

【 导 言 】

文学伦理学批评的对外传播研究

李银波

(中国) 武汉理工大学教授

我非常荣幸应马来西亚重要国际学术杂志《当代中国研究期刊》的邀请担任本刊 2023 年第 1 期的主编, 负责《文学伦理学批评的对外传播研究》专刊的组稿等工作。在此我衷心感谢《当代中国研究期刊》对我的信任和对中国学术的关注与重视, 让中国的文学伦理学批评的研究成果有机会与马来西亚及其它各国的学术同仁分享和交流。

其实马来西亚学者一直与中国文学伦理学批评研究团队保持密切的联系和交流, 并在文学伦理学批评研究方面做出了突出贡献。马来西亚学者可谓是“国际文学伦理学批评研究会”创始会员, “第 2 届文学伦理学批评国际学术研讨会”有一位马来西亚来华留学生林宛莹与会。在此后的历届“文学伦理学批评国际学术研讨会”中, 以潘碧华教授为首的马来西亚华人学者参会的人数较多, 潘碧华教授还于 2017 年出任“国际文学伦理学批评研究会”的副秘书长。马来西亚学者还在中外学术期刊上发表很多篇关于文学伦理学批评的论文, 主要是将文学伦理学批评应用于马来西亚本土文学的批评实践。在此我向马来西亚学者衷心致谢并致敬!

同时我也向本期专刊的所有作者致以诚挚的感谢! 经过近一年的共同努力, 我们终于完成了出版这期专刊的光荣使命! 这期专刊的论文都是华中师范大学文学院苏晖教授负责的 2021 年中国国家自然科学基金重大项目“文学伦理学批评的理论资源与对外传播研究”

【项目批号: 21&ZD264】的子课题之一“文学伦理学批评的对外传播研究”的阶段研究成果。为了让马来西亚及其它各国的学术同仁更好地阅读和理解本期专刊, 我谨做如下的介绍和论述。

一、文学伦理学批评在中国的诞生与发展

“文学伦理学批评”（Ethical Literary Criticism）理论是以聂珍钊教授为首的中国学者在继承中国的道德批评传统和西方的伦理批评传统的基础上，原创性构建的一种新的具有中国特色的文学批评理论，这是以“伦理选择”“斯芬克斯因子”等核心概念为基础、强调文学的伦理起源和伦理教诲功能并注重文本分析的文学理论和批评方法。

像大多数亚非拉国家一样，20世纪以来，中国翻译引入了西方的各种文学流派和文学批评理论，中国学者也热衷于应用这些西方的文学批评理论进行文学批评，而没有中国自己的文学理论，因此长期以来在国际文学研究领域的学术交流中存在中国学者集体失语现象。另一方面，西方的这些文学理论也存在严重缺失，如伦理缺位和脱离文本等，这些缺失让中国的文学创作和文学批评常常走入歧途。但自1978年中国实行改革开放以来，随着中国经济的崛起，中国学者的创新精神也被激发出来，学术视野越来越开阔，文化自信也越来越强劲，打破西方学术霸权的要求也越来越强烈。正是在这种背景下，文学伦理学批评理论于21世纪初在中国应运而生。

文学伦理学批评理论是聂珍钊教授于2004年6月在江西南昌召开的“中国的英美文学研究：回顾与展望”全国学术研讨会上首次提出的，他的会议论文《文学伦理学批评：文学批评方法新探索》第一次明确提出文学伦理学批评的方法论，对文学伦理学批评的理论基础与思想渊源、批评的对象和内容、意义与价值等问题进行了论述。¹该论文开启了聂教授及其研究团队和国内外学术同仁构建和运用文学伦理学批评理论之旅。

在此后的近20年中，即从2004年文学伦理学批评理论诞生至今，聂珍钊及其研究团队和学术同仁发表了一系列有关文学伦理学批评理论和实践的文章，也出版了一系列专著。在重要的文章方面，首先是该理论的创立者聂珍钊教授发表了一系列理论性文章，包括发表在中国的A&HCI收录期刊《外国文学研究》上

1 苏晖：《学术影响力与国际话语权建构：文学伦理学批评十五年发展历程回顾》，《外国文学研究》，2019年第5期。

的一系列论文，如《剑桥学术传统与研究方法：从利维斯谈起》（*FLS*/2004-6）、《关于文学伦理学批评》（*FLS*/2005-1）、《文学伦理学批评与道德批评》（*FLS*/2006-2）、《文学伦理学批评：基本理论与术语》（*FLS*/2010-1）、《文学伦理学批评：伦理选择与斯芬克斯因子》（*FLS*/2011-6）、《脑文本和脑概念的形成机制与文学伦理学批评》（*FLS*/2017-5）等，分别对伦理禁忌、伦理环境、伦理意识、伦理身份、伦理选择、伦理线、伦理结、斯芬克斯因子、脑文本等文学伦理学批评的重要术语进行了阐述。

随着文学伦理学批评理论体系和话语体系的形成和逐步发展，诸多学者也参与到文学伦理学批评理论的评论与构建中，推动了文学伦理学批评的研究和传播。与此同时，文学伦理学批评在实践方面也取得了诸多可喜成果。据 CNKI 检索，中国国内发表文学伦理学批评研究成果的期刊主要有《中国社会科学》《文学评论》《文艺研究》《外国文学评论》《外国文学研究》《当代外国文学》《国外文学》《外国文学》《华中学术》等。其中《外国文学研究》是发表文学伦理学批评成果的重要阵地。《外国文学研究》杂志设有“文学伦理学批评”专栏，于 2005 至 2022 年间，推出 40 组共计 140 余篇论文。这些论文在阐发文学伦理学批评理论的同时，也致力于建构文学伦理学批评的话语体系，并提供文学批评的实践范例。文学伦理学批评团队也特别强调以中外学者合作、交流和对话的形式推动学术论文的国际发表。近年来，美国、英国、俄罗斯、德国、爱沙尼亚、菲律宾、韩国、日本、越南、马来西亚、中国台湾、中国香港以及中国大陆的一些有国际影响力的学术期刊，都纷纷推出了“文学伦理学批评”专刊或专栏。

以聂珍钊为首的中国学者还出版了一系关于文学伦理学批评的专著，对文学伦理学批评的理论和实践进行总结。聂珍钊于 2014 年出版的《文学伦理学批评导论》是文学伦理学批评理论的纲领性著作。而 2020 年出版的由聂珍钊和苏晖担任总主编的五卷本专著《文学伦理学批评研究》则进一步完善了文学伦理学批评的理论和话语体系，并对中西文学经典进行重新阐释，具有理论建构与批评实践并重、方法意识与文本解读兼顾的特点，在学术思想和研究方法上均有较大创新和深度拓展。此外还有十多部文学伦理学批评实践方面的专著相继问世，如王松林的《康拉德小说伦理观研究》（2008 年）、杜娟的《论亨利·菲尔丁小说的伦理叙事》

(2010年)、朱卫红的《文学伦理学批评视野中的理查生小说》(2011年)、刘兮颖的《受难意识与犹太伦理取向:索尔·贝娄小说研究》(2011年)、王晓兰的《英国儿童小说的伦理价值研究》(2017年)等。

在聂珍钊等中国学者的共同努力下,经过近20年的发展,文学伦理学批评已经建构了较为成熟的具有中国特色的文学理论体系和话语体系,得到国内外学术同仁的认可和接纳,受到了高度评价,在国内外产生广泛的影响。

二、文学伦理学批评的对外传播

文学伦理学批评理论几乎从2004年其诞生的时候起,就开始了对外传播的历程。特别是在中国政府的“中华文化走出去”战略的指引下,该理论的主要构建者于2012年成立了“国际文学伦理学批评研究会”(International Association for Ethical Literary Criticism/IAELC),通过国内外学术期刊和国际学术会议等多种渠道开始有目的有计划地推动该理论向海外传播。

在学术期刊的对外传播方面,中国的《外国文学研究》杂志是文学伦理学批评最主要的对外传播阵地,该刊发表了大量文学伦理学批评方面的文章,而且还经常推出文学伦理学批评专栏。2009年创办的全英文学术期刊《世界文学研究论坛》(*Forum for World Literature Studies/FWLS*)也是文学伦理学批评重要的对外传播渠道,它自2012年起每年都有多篇文学伦理学批评论文发表,有时也出版文学伦理学批评专栏甚至专刊。2017年创刊的另一份期刊《文学跨学科研究》(*Interdisciplinary Studies of Literature/ISL*)自创刊起逐渐成为文学伦理学批评对外传播的主力,它作为“国际文学伦理学批评研究会”的会刊,以刊发文学伦理学批评研究成果为主,每期都有多篇相关论文发表。此外,中国及其它国家的许多期刊也发表了文学伦理学批评文章,有时甚至出版专栏或专刊。例如,国际名刊德国的《阿卡迪亚》(*Arcadia*)、美国的《比较文学与文化》(*Comparative Literature and Culture*)、中国台湾的《哲学与文化》月刊等A&HCI收录期刊都出版过文学伦理学批评专刊或专栏,国际权威人文杂志《泰晤士报文学增刊》(*The Times Literary Supplement*)发表文章积极推介文学伦理学批评,韩国的

《国际离散与文化批评期刊》（*International Journal of Diaspora & Cultural Criticism*）、《现代中国文学研究》（*The Journal of Modern Chinese Literature*）和《英语语言文学研究》（*The Journal of English Language and Literature*）、越南的《科学与教育学报》、日本的《九大日文》、爱沙尼亚的 *Interlitteraria*、菲律宾的 *KRITIKA KULTURA* 等杂志，也先后推出文学伦理学批评研究的专刊、专栏或评论文章。

国际学术会议方面，2012年12月于宜昌三峡大学召开的“第2届文学伦理学批评国际学术研讨会”对文学伦理学批评的对外传播来说具有重要里程碑的意义。该会议的一个重大成果就是正式成立了“国际文学伦理学批评研究会”（*The International Association for Ethical Literary Criticism / IAELC*），它将国内外文学研究领域的学者召集起来共同从事文学伦理学批评的研究，且每年成功地组织一届“文学伦理学批评国际学术研讨会”，至今已召开11届，而每一届会议都是一场大型国际传播活动。特别是“文学伦理学批评国际学术研讨会”于2013年10月在宁波大学召开第3届、于2014年12月在上海交通大学召开第4届会议后，连续多届会议走出国门到国外召开，即2015年10月于韩国首尔与釜山召开的第5届、2016年10月于爱沙尼亚塔尔图召开的第6届、2017年8月于英国伦敦召开的第7届、2018年7月于日本北九州召开的第8届年会。历届会议的参会人数越来越多，参会的国家与海外学者也越来越多，特别是西方国家数量及其参会学者人数是越来越多。例如，2019年在浙江大学召开的“第九届文学伦理学批评国际学术研讨会”规模空前，有来自30多个国家的800余位学者与会；2022年11月在广东外语外贸大学召开的“第11届国际文学伦理学批评研究会年会”，有来自国内外260多所高校的4,000余人线上和线下参会，发言的海外学者有37人。除了每年一届的“文学伦理学批评国际学术研讨会”外，还有于2020年开始每年召开一届的“文学伦理学批评跨学科研究大学生领航论坛”，自2015年开始在国内外不同地点不定期召开的小型学术会议“文学伦理学批评与世界文学研究高层论坛”等。

通过以上各种形式的对外传播活动，文学伦理学批评对外传播的范围迅速扩大，影响也迅速提升。越来越多的外国学者形成了对文学伦理学批评理论越来越积极的评价，也越来越深入地参与文学

伦理学批评的相关研究。

文学伦理学批评理论的对外传播开始进入各国文学研究学者的视野，甚至一度在国际文学研究领域掀起一股空前的中国文学理论潮，从而开始扭转中国在文学研究领域百年来只是引进西方文学理论因而在国际交流中长期存在失语症的现象。

三、本期专刊的内容：文学伦理学批评在各国的传播

虽然文学伦理学批评理论几乎从2004年其诞生的时候起就开始了对外传播，但由于早期的对外传播尚缺乏相关数据资料，我们不便对文学伦理学批评在各国的早期传播进行分析评论。然而从2012年召开的“第2届文学伦理学批评国际学术研讨会”起，我们有了参加各种文学伦理学批评国际会议的外国学者及在各国发表有关文学伦理学批评的论文的数据，我们可以此为依据对文学伦理学批评在各国的传播情况进行考察。本期专刊所含的6篇论文就是这方面的研究成果，这些论文既论述了文学伦理学批评理论对外传播的整体情况，也考察了文学伦理学批评理论在一些主要国家传播的具体状况。

中国华中师范大学的苏晖教授作为聂珍钊研究团队的核心成员，是文学伦理学批评的早期研究者，她于2012年“国际文学伦理学批评研究会”成立时即出任秘书长。她是聂珍钊教授主持的2013年中国国家社科基金重大项目“文学伦理学批评：理论建构与批评实践”的主要参与者和子课题负责人，也是2021年中国国家社科基金重大项目“文学伦理学批评的理论资源与对外传播研究”的负责人。她的论文《文学伦理学批评的理论创新与国际传播》从总体上论述了文学伦理学批评对外传播的前提条件，即在中国特色理论和话语体系构建方面、在文学跨学科研究方法的探索方面所体现出的理论创新性，进而论述了文学伦理学批评对外传播所产生的国际影响。中国武汉理工大学的李银波教授也较早从事文学伦理学批评研究，他作为“文学伦理学批评的对外传播研究”子课题的负责人，与研究团队成员共同承担了这期专刊的撰稿任务。他的论文《2015年中国学术对外传播的“文学伦理学批评潮”透视》将文学伦理学批评置于中国学术对外传播的大背景下进行考察，宏观地检视了2015年文学伦理学批评在全球的传播情况，并

剖析了2015年的“文学伦理学批评潮”的过程、动因、策略和效果。

东亚和东南亚一些与中国相邻且历史文化渊源较深的国家，无疑会较早也较深地受到来自中国的文学伦理学批评理论的影响。韩国在接受和传播文学伦理学批评理论方面可谓是走在最前列。

“国际文学伦理学批评研究会”创始会员中包含多位韩国学者。在2012年12月于宜昌三峡大学召开的“第2届文学伦理学批评国际学术研讨会”上，有3位韩国学者即金英敏（Youngmin Kim），林大根（Lim Daegun）和金顺珍参加了会议，这次会议上成立了“国际文学伦理学批评研究会”，金英敏任副会长，林大根任副秘书长。在金英敏等韩国学者的影响下，文学伦理学批评理论在韩国得以较快的传播和接受，韩国成为历届“文学伦理学批评国际学术研讨会”参会人数最多的海外国家，韩国学者在韩国内外发表了相当多的相关论文，还于2022年4月翻译出版了聂珍钊教授的《文学伦理学批评导论》韩文版。中国华中师范大学池水涌教授的论文《文学伦理学批评在韩国的接受与传播》对文学伦理学批评在韩国的接受情况、传播要素和批评实践进行了深入考察，得出一些令人感到新异的观点，如文学伦理学批评在韩国的接受、传播及批评实践是几乎同时进行且彼此相互促进，韩国学者不是被动而是主动地接受和传播，甚至还对文学伦理学批评的理论建设做出了贡献。越南学者参加文学伦理学批评的学术活动的时间较晚，进展却较快。杜文晓等越南学者于2015年参加了在韩国召开的“第5届文学伦理学批评国际学术研讨会”，开始了他们研究并向越南介绍文学伦理学批评的学术之旅。2019年以后以阮英民为代表的几位越南来华留学生积极从事文学伦理学批评在越南的传播活动，发表了多篇论文，取得较一定的效果。越南顺化师范大学文学院的青年学者陈廷仁博士的论文《文学伦理学批评在越南的传播研究》考察了文学伦理学批评在越南传播的历程、要素和内容，并分析了在越南传播的问题和前景，提出很有价值的传播建议。

由于语言和文化等方面的差异，文学伦理学批评理论在欧美国家的传播难度较大。虽然一些西方国家的学者如挪威的克努特（Knut Brynhildsvol）、爱沙尼亚的居里（Talvet Jüri）等见证了文学伦理学批评理论的诞生和发展，但长期处于观察和对话交流阶段。就美国来讲，美国学者可谓是“国际文学伦理学批评研究会”

创始会员。在2012年12月于宜昌三峡大学召开的“第2届文学伦理学批评国际学术研讨会”上，于华中师范大学任教的美国外教史蒂文·特雷西（Steven Tracy）参加了会议。此后历届“文学伦理学批评国际学术研讨会”都有美国知名学者与会，有时人数还较多。特别是著名学者克劳德·劳森（Claude Rawson）还于2017年出任“国际文学伦理学批评研究会”第二届理事会的会长。中国广东外语外贸大学郑杰教授的论文《文学伦理学批评在美国的传播与第三系统的构建》考察了文学伦理学批评在美国的传播，从系统论的独特角度将文学伦理学批评在美国的传播视为中国文化系统与美国文化系统的碰撞与交融而产生的第三系统，分析了文学伦理学批评对美国的伦理学批评传统的继承和其在美国的传播内容等因素，并探讨了其作为世界文学批评系统即第三系统的可能性。俄国的情况很类似，俄国学者参与文学伦理学批评的学术活动较早，自2013年“第3届文学伦理学批评国际学术研讨会”起多届会议都有俄国学者与会，但每次基本都是俄国知名学者伊戈尔·沙伊塔诺夫（Igor Shaytanov）一人与会。然而俄国于2021年由圣彼得堡大学出版社出版发行了聂珍钊教授的《文学伦理学批评导论》的俄文版，是世界上最早出版该书外译版的国家。该书俄文版的译者浙江大学周露教授的论文《〈文学伦理学批评导论〉俄文版的翻译与传播》从翻译和出版的角度考察了聂珍钊教授的文学伦理学批评理论代表作在俄国的传播情况，该文分析了文学伦理学批评理论对外传播的困难，也最能体现该理论的价值。一种新理论的跨文化传播，要经过翻译、出版、发行、推广、阅读等一道道难关才能产生一定的效果，但只要新理论具有创新性和优越性，遇到再大困难也能穿越文化壁垒进行传播。

由于时间和篇幅的限制，这期专刊只研究了文学伦理学批评理论在部分国家的传播情况，还有很多国家的传播情况没有述及。我们将在今后的研究中进一步扩大研究范围，丰富研究内容，不断总结相关经验并提高中华学术对外交流和传播的水平。这期专刊既是对文学伦理学批评理论对外传播的部分回顾和总结，也是一次重要的对外学术交流与传播活动。希望马来西亚及其它国家有更多学术同仁能关注和重视文学伦理学批评，共同致力于更加科学而健康的文学批评事业，共同建设更加公平而健康的世界学术新秩序。